

N° 370

Mai 1990



Hauteville-Sports

Fondé en 1931

MAGAZINE

GENEVE



ASSOCIATION SPORTIVE DES EMPLOYES DE L'ETAT DE LA VILLE ET DES COMMUNES GENEVOISES

cassamat/ec-Bancomat

**Avec le cassamat / ec-Bancomat, c'est facile:
je retire de l'argent à tout moment, sans faire la
queue au guichet.**



**Société de
Banque Suisse**

Une idée d'avance

INDUNI & Cie SA GENÈVE

**TRAVAUX PUBLICS
BÂTIMENT**

6, avenue des Grandes-Communes
1213 Petit-Lancy Tél. 792 38 11

KAECH S.A.

**INSTALLATION DE
TÉLÉPHONE**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

PEINTURE – PAPIERS PEINTS

REVÊTEMENTS DE SOLS – MOQUETTES

Grosjean & Cie S.A.

61, rue du Rhône

1211 Genève 6

Tél. 28 42 53 – Fax 29 44 88

Radio electro sa

**Toutes applications électriques, courant fort et faible
Radio-TV — Hi-Fi — Antennes collectives
Vidéo Club**

16, boulevard Carl-Vogt - 1205 GENÈVE
1, boulevard d'Yvoy - 1205 GENÈVE

Fax 20 69 12

Tél. 21 35 60

Tél. 21 35 55

Adresse officielle : Hauteville-Sports
Jean-Claude Favey, ch. de Sous-le-Clos 6 - 1232 Confignon
tél. 27 48 61 (bureau)

Rédaction : Michel Bordier
Route de Frontenex 65 - 1207 Genève - Tél. 736 95 17

Régie des annonces : assa, Annonces Suisses S.A.
6, rue de la Gabelle, tél. 022 / 42 93 50
39^e année. Parution : 6 fois par an

Local : Vernier (41 13 96)

Impression : Roto-Sadag, Genève

CCP : Hauteville-Sports 12-9917-8

Conception couverture : Richard North

LE MOT DU PRESIDENT

JEAN-CLAUDE FAVEY



Notre assemblée générale s'est tenue dans l'une des salles de la piscine des Vernets ; malheureusement, elle était beaucoup trop grande pour le peu de participants présents.

Je remercie néanmoins tous ceux qui se sont déplacés.

Vous trouverez à l'intérieur du magazine un compte rendu des débats qui se sont passés dans la plus cordiale amitié.

Je tiens tout particulièrement à remercier l'Etat de Genève et la Ville de Genève pour les subventions qu'ils nous versent, ce qui nous a permis de boucler les comptes à notre satisfaction.

Relevons également que le poste «cotisations» a augmenté, de nouveaux membres étant venus grossir l'effectif du Hauteville-Sports.

J'aimerais aussi dire un grand merci aux membres du comité, ainsi qu'à tous les responsables de section pour le travail accompli.

En conclusion, je peux vous annoncer que le cours Gym-midi a commencé.

Président central : Jean-Claude FAVEY, tél. 27 48 61.

SOMMAIRE

Le mot du Président	p. 1
Assemblée générale	p. 3
Ball-trap	p. 4
Cyclisme	p. 5
Football	p. 6-7
Basketball Tennis de table	p. 9
Body-building	p. 11
Par-ci, par-là	p. 12

Adresses des responsables



Serge Cornut

2^e Vice-président
Responsable administratif

Administration fiscale Tél. 27 55 77

Secrétaire : Yolande Cannelle
Ville de Genève 43 01 50

Trésorier : Marc Muller
Contrôle fin. cant. 27 55 81

Vice-trésorier : Bernard Trentaz
Chancellerie 27 21 21
tél. privé : 796 44 75

HS-Magazine

Journaliste : Michel Bordier
tél. privé : 736 95 17

Sections :

Loisirs (TP) :
Roger Juon 27 42 54
René Pillet 27 42 53

Ball-Trap :
Roger Perrin 27 48 65

Basketball :
Patrick Niederhauser (PC) 757 29 55

Body-building : Patrick Carruzzo
Economat cantonal 27 22 24

Bowling : Jean-Louis Baumgartner
Ecole de Physique 702 62 09

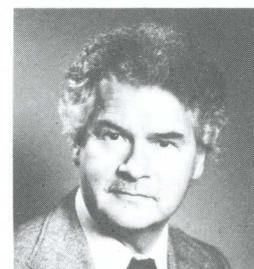
Cyclisme : Paul Jaques
63, bd Carl-Vogt 28 25 26

Football :
Dominique Grangier (VGe) 43 88 50

Gym. fém. : Delphine Garcia
Inst. hygiène 28 75 11, int. 22
dès 16 h

Pétanque : Paul Perrin
Privé 29 53 14

Planche à voile : Patrick Carruzzo
Economat cantonal 27 22 24



Maurice Cand

1^{er} Vice-président
Responsable sections
Tél. 731 14 41

Tennis de table : J.-Marc Besson
Instr. publ. 757 43 24

Tennis : Claude Cantatore
Adm. fiscale 27 59 44

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

Tél. atelier : 49 45 38

Tél. bureau : 735 42 85

**ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne

Tél. 732 52 00

J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

**GYPSERIE – PEINTURE
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Tél. 736 60 74



JACQUET
jardins.tennis.piscines
PEPINIERE A BOURDIGNY
23 rue des Vollandes Geneve
tél. 736 23 27

JACQUES FRANCIOLI

R. Francioli succ.

**Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture**

Rue Saint-Léger 19

C.P. 208, 1211 Genève 3

Tél. 41 12 22

Equipement de laboratoires
AUER BITTMANN
SOULIÉ SA



Soufflage de verre

Tél. (022) 42 32 00/09

Fax 42 80 75

Rue des Moraines 16

1227 Carouge

**NETTOYAGE – DÉSINFECTION
DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION**

En cas de nids de :
guêpes, frelons,
fourmis, araignées

Appelez-nous !

Intervention rapide



Tél. 49 22 49

ORLANDI

André Orlandi

Rue Pré-de-la-Fontaine

Satigny (Genève)

CH-1217 Meyrin 1

Téléphone (022) 782 83 44

Télex orla 289500

Fax (022) 783 07 19

Carrelages
Revêtements
Mosaïques
Marbres
Résines

CALME ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

En un tour d'horloge, le lundi 19 mars au soir, s'est tenue l'assemblée générale annuelle du HS devant 25 personnes, dont le comité, avec un ordre du jour tout à fait classique et statutaire.

L'adoption des différents rapports passa comme une lettre à la poste, avec sur le plan financier un bénéfice

d'exercice de Fr. 2.571,65 pour 1989. Au chapitre des élections, le Président central Jean-Claude Favey a été confirmé dans ses fonctions par acclamations. A relever l'entrée au comité de MM. René Pillet et Roger Juon, responsables de la section des loisirs. Le verre de l'amitié mit fin à cette réunion officielle, à laquelle on aurait souhaité plus de monde.

Le Président central Jean-Claude Favey et Bernard Trentaz trinquent.



▲ Mais de quoi peuvent bien parler MM. Cornut et Muller ?



▲ Cette chère Delphine de la section gymnastique.



▲ Un homme de loisirs Roger Juon.

▼ MM. Roger Décor et Albert Schoepfer, de la section pétanque.



Le rédacteur du présent bulletin, Michel Bordier, et le Président Favey font le point ou refont le monde !



La nouvelle section de ball-trap, placée sous la direction de Roger Perrin (tél. 27 48 65, bureau), a commencé son activité au stand de tir de Jussy, maison de la forêt, dans une fosse propriété de l'Etat de Genève.

En fait, dès 1968, et pendant cinq ans, trente membres ont pratiqué cette discipline olympique à Laconnex, à Carigny et aussi à Jussy.

Les photos ci-contre et ci-dessous rappelleront de bons souvenirs à ceux qui figurent dessus ; tempi passati !



▲ Souvenirs d'un match contre Givaudan, en 1973.



◀ La volée 1971 pose pour la postérité.



▶ Roger Perrin en pleine action.

DATES DES TIRS 1990

SAMEDI	5	MAI	"CONCOURS"	de 15 h à 19 h
SAMEDI	19	MAI		
SAMEDI	9	JUIN	MONTAGE TENTE	de 15 h à 19 h
SAMEDI	16	JUIN		
SAMEDI	11	AOUT		
SAMEDI	25	AOUT		
SAMEDI	8	SEPTEMBRE		

PROJET DE TOURS CYCLISTES 1990

Pour ceux que cela intéresse, voici quelques possibilités de faire du vélo, autrement que dans notre canton : je vous propose donc un tour de **DEUX JOURS** et un **d'UN JOUR**.

UN JOUR :

TOUR DES TROIS LACS : NEUCHÂTEL, BIENNE et MORAT.

DÉPART : Pomy/Yverdon, Yvonand, Estavayer-le-Lac, Grandcour, Villard-le-Grand, Chabrey, Cudrefin, Anet, Cerlier, Le Landeron, La Neuveville, Biemme, Nidau, Lattrigen, repas Anet, Sugiez, bord du lac de Morat par Môtiers, Salavaux, Villard-le-Grand, Estavayer-le-Lac, Yvonand, Pomy.

TOTAL : 153 km

2 JOURS :

• 1^{er} JOUR :

Veyrier, Etrembières, Reignier, La Roche-sur-Foron, Cluses, Sallanches, Combloux, Megève, Flumet, Les Aravis, La Giettaz : **82 km.**

• 2^e JOUR :

La Giettaz, Col des Aravis (1498 m), La Clusaz, Petit-Bornand, La Roche-sur-Foron, Col d'Evires (810 m), Le Plot, Cruseilles, Jussy, Charly, Col de la Croix Biche (801 m), Maisons-Neuves, Viry, Saint-Julien, Veyrier : **89 km.**

TOTAL : 171 km

ORGANISATION :

Un fourgon suivra chaque tour pour le transport de vos habits et du ravitaillement.

Les frais d'hôtel et autres sont à la charge des cyclistes.

Deux personnes sont prévues pour : soins sanitaires et conduite du fourgon.

Des photos seront prises sur le parcours.

Le HS soutient financièrement ces tours, comme d'habitude, cela pour favoriser le sport cycliste qui en a bien besoin.

Les dates et tout renseignement seront transmis à tous les intéressés dès la parution du magazine.

Prenez contact assez vite, pour que l'organisateur vous satisfasse dans l'organisation.

Pour tout renseignement : une adresse : Paul Jaques, 63 bd Carl-Vogt
1205 Genève Tél. 28 25 26



AFFOLTER & FILS

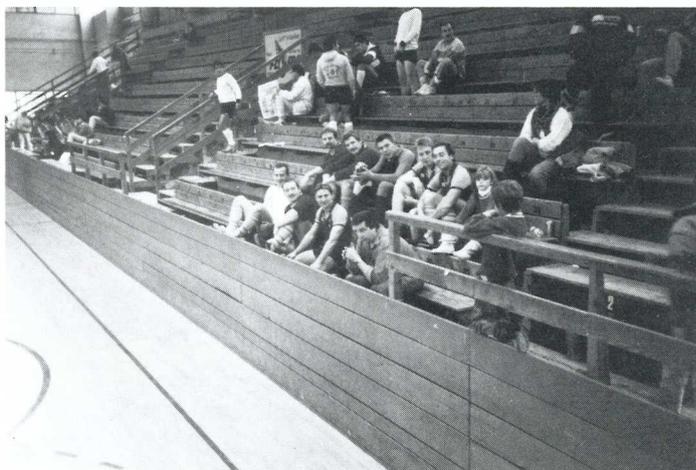
MENUISERIE-AGENCEMENTS

Les samedi et dimanche 25 et 26 novembre 1989, avait lieu, au Pavillon des sports de Champel, le 10^e Tournoi en salle de l'Association genevoise de football corporatif. Nos trois équipes étaient représentées. Voici les résultats.

S.O.D.I.P.-S.E.V.E.	2-2	CITÉ-Battelle	0-2	CHAMP-DOLLON-B.A.T.	1-0
S.O.D.I.P.-Cheminots	1-4	CITÉ-Pariente	3-3	CHAMP-DOLLON-M.E.S.	3-0
S.O.D.I.P.-Vericat	1-1	CITÉ-Elvia	0-6	CHAMP-DOLLON-Charmilles	2-1
S.O.D.I.P.-Piaget	3-2	CITÉ-B.A.F.	4-2	CHAMP-DOLLON-Swissair	1-0

Voici les classements des groupes, le premier de chaque était qualifié pour les finales :

1. Cheminots	10	1. Elvia	11	1. CHAMP-DOLLON	12
2. S.O.D.I.P.	8	2. B.A.F.	9	2. B.A.T.	10
3. Piaget	8	3. Battelle	9	3. Swissair	7
4. S.E.V.E.	7	4. CITÉ	7	4. Charmilles	6
5. Vericat	7	5. Pariente	6	5. M.E.S.	5



Champ-Dollon avant le match.

Bravo à CHAMP-DOLLON qui s'est qualifié pour les finales :

CHAMP-DOLLON- Hôpital de Gériatrie	0-1
CHAMP-DOLLON-Sciences II	1-4

Match pour la 5^e place :	
CHAMP-DOLLON-Emil Frey	1-2

Classement final :

1. Elvia-Assurances
2. Hôpital de Gériatrie
3. Sciences II
6. CHAMP-DOLLON
13. S.O.D.I.P.
17. CITÉ

sur 30 équipes classées

Prix meilleure attaque :

Sciences II : 14 buts

Prix de bonne tenue :

Elvia-Assurances

Pour la saison 1990, nous cherchons quelques joueurs pour renforcer nos équipes. Si vous êtes intéressés, veuillez contacter le Président de la section football au tél. prof. : 43 88 50.

Dominique GRANGIER.



A l'attaque par l'aile.

FOOTBALL



Par le centre



En défense



Avec la Coupe de la 6^e place.



UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être
compris

Siège social

Rue de la Fontaine 1
1211 Genève 3
Tél. 022/21 01 65

MARCEL & ROGER TACCHINI

CHAUFFAGES CENTRAUX
DÉPANNAGES – MAZOUT

49, route du Pont-Butin
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 94 22

Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie

Canalisations

Travaux publics

Rue des Buis 12
GENÈVE

Tél. 732 54 03

FIDUCIAIRE

Gabriel TARDIVELLE

- GESTION
- FISCALITÉ
- REVISION

Rue Le Corbusier 14
1208 GENÈVE

Tél. 47 99 67/68

MACHINES-OUTILS

NEUVES ET OCCASIONS
OUTILLAGE DE PRÉCISION



HENRI METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE

Case postale
Tél. 796 99 23

**net
et clair**

ENTREPRISE INTÉGRALE
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN DES BÂTIMENTS
NOUVEAUX SERVICES: HYGIÈNE -
SANITATION et ENVIRONNEMENT

38, rue Malatrex

1211 Genève 2 Dépôt

Tél. 45 10 04 - 45 52 04



BASKETBALL

Rapport d'activité de la section pour l'année 1989

Comme espéré l'an passé, nous avons rejoint la série B grâce à la volonté et le sérieux de toute l'équipe tout au long de la saison. Nous avons terminé le championnat 88-89 au 2^e rang avec 18 victoires et 4 défaites. Par ailleurs, nous nous sommes classés également 2^e du challenge interne du groupement autonome de basket.

Grâce au comité central du HS, que nous remercions, un appel a été lancé auprès des fonctionnaires en joignant aux fiches de salaire un feuillet demandant de nouveaux membres actifs. Cette information a porté ses fruits, car 6 personnes ont rejoint notre équipe.

Ainsi la saison 89-90 a débuté avec 17 licenciés, nombre encore insuffisant pour former deux équipes, malgré le souhait de quelques-uns. Cela s'est vite vérifié ; en effet, 6 à 7 joueurs seulement se sont souvent retrouvés pour les

matches. Il faut donc continuer à chercher des membres afin d'arriver à un nombre minimum de 20 licenciés.

Pour le championnat en cours, les résultats à fin 1989 sont moins brillants qu'en série C. Nous sommes actuellement classés au 9^e rang (sur 12), alors qu'en série spéciale nous sommes 6^e (sur 10).

L'ambiance au sein de notre section est toujours excellente et nous ne doutons pas qu'avec cet atout moral indispensable, nous maintiendrons l'équipe dans sa série actuelle.

Notre section organisera un tournoi le dimanche 2 septembre au Centre sportif du Bois-des-Frères, avec la participation de 8 équipes.

P. NIEDERHAUSER.



TENNIS DE TABLE

Quoi de neuf ?

Courant février, le CTT Migros s'est chargé de concocter le premier tournoi interne regroupant les trois clubs qui utilisent le local de l'école Liotard, à savoir le CTT Migros, CTT Cheminots et CTT Hauteville. Initiative louable, étant donné que nos jours d'entraînement sont différents et que les matches de championnat permettent peu de contacts. Nous nous côtoyons somme toute sans nous connaître.

Ainsi, après la compétition, remportée par le CTT Migros et à l'issue de laquelle Hauteville a placé quatre à cinq joueurs dans les dix premières places (sur environ 25-30 participants), un buffet avait été dressé sur une table de ping-pong-banquet et chacun put faire connaissance dans une ambiance très sympathique.

Le Championnat genevois 1989-90, pour sa part, touche à sa fin. A une rencontre de son terme, tout est pratiquement déjà dit pour Hauteville 1 et 2 qui occupent la troisième et la sixième place de leur groupe respectif. Cependant, la lutte promet d'être encore très chaude pour le maintien de notre troisième équipe en 4^e Ligue. Si le sixième rang salvateur lui est pour l'instant dévolu, le dernier match peut encore tout faire basculer. Le suspense

reste donc entier, aussi bien pour les joueurs(ses) que pour vous, lecteurs(trices) assidu(e)s.

En ce qui concerne la Coupe genevoise, la dernière paire hautevillienne qualifiée a terminé son parcours en quart de finale de la série D. Encore un grand bravo à Raymond Perez et Roland Perruchoud pour leur splendide prestation.

Dans notre prochain bulletin, vous saurez tout, en avant-première (petits veinards) des résultats du Top-Ten ainsi que de ceux du Championnat. Alors, un conseil, ne le manquez sous aucun prétexte, les contrevenants seront sévèrement réprimandés !

Enfin, toute la section tennis de table tient à remercier le comité du Hauteville-Sports pour les nouveaux maillots, dont la couleur rouge vif sera à n'en pas douter le cauchemar de bien des adversaires futurs.

Une fois de plus, nous avons pu compter sur la générosité de notre ancien président et membre d'honneur, Claude Proz, que nous remercions chaleureusement.

J.-Marc BESSON.

MESSELI

Entreprise générale de nettoyages
Organisation d'entretien de bureaux

- Nettoyage façades
- Nettoyage de tapis, moquettes et meubles rembourrés
- Travaux de teinturerie
- Travaux de parqueterie, ponçage et imprégnation
- Traitement tous genres de sols
- Fourniture et pose de moquettes, plastiques et papiers peints
- Fourniture et pose de tentures murales, rideaux et textiles sur papier
- Service de destruction de papiers commerciaux

19A Avenue Dumas - Genève



47 33 77

mino

INSTALLATIONS THERMIQUES

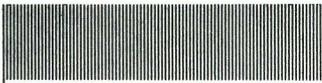
14, chemin du Pré-Fleuri

1228 Plan-les-Ouates

Téléphone (022) 794 32 94

Fax 794 37 09

SPINEDI



bâtiment
génie civil
gypserie-peinture
isolation

JEAN SPINEDI SA

Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22

Jean Piasio S.A.

Travaux publics
Génie civil
Terrassements
Démolitions
Parcs et jardins
Terrains de sport, tennis

Rond-point des Noirettes
1227 Carouge

Tél. 42 85 60

fournitures
systèmes, machines, meubles
architecture d'intérieur
administratif, décoration
ce qui est bien
tout pour le bureau
baumann - jeanneret
Genève 8, Arquebuse. Tél. 022/21 52 22
Lausanne 1, av. Tissot.
Tél. 021 / 20 30 01

IMPEC

NETTOYAGES S.A.

Maison fondée en 1955

ENTRETIEN DE BUREAUX

Vitrines à l'abonnement
Shampooing moquettes
Villas - Appartements

Tél. 731 74 71

1, place Isaac-Mercier, Genève

Une machine de jardin un service

VENTE - ENTRETIEN - RÉPARATION
LOCATION - OCCASION
REPRISE TOUTES MARQUES

AGENT BUCHER



**Vatter
Marchisio SA**

135, chemin de la Mousse - 1226 Thônex - Tél. 48 43 11

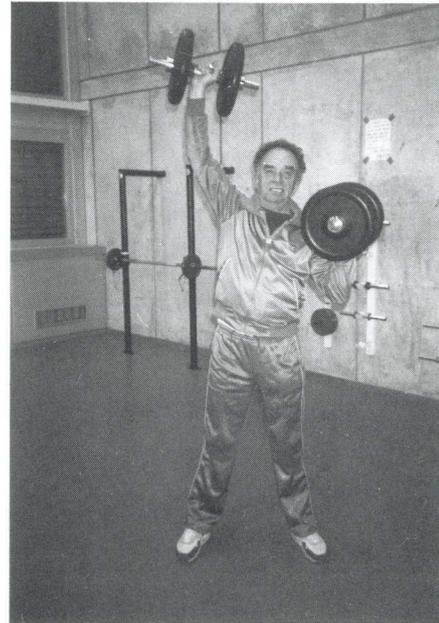
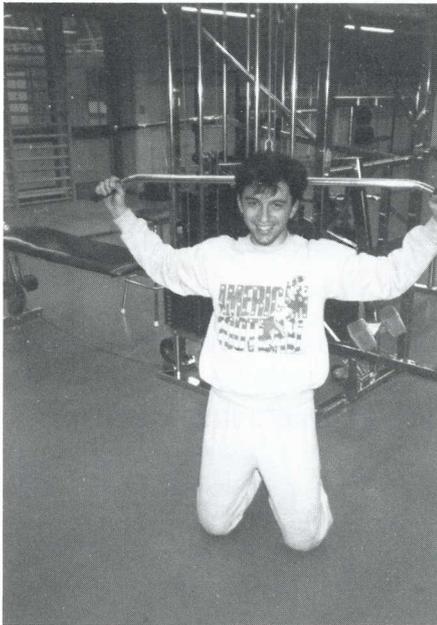
LEASING
Entretien et casse
inclus



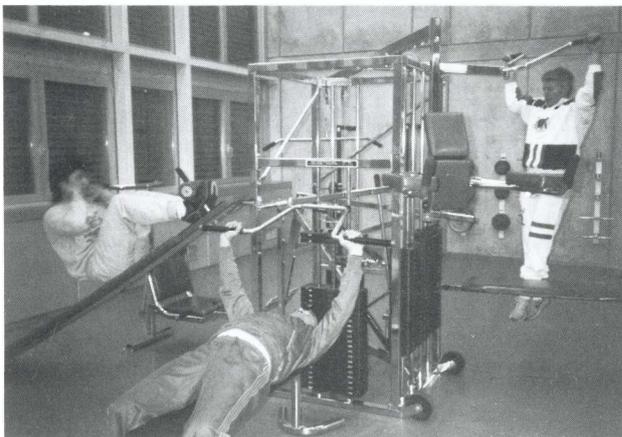
BODY-BUILDING

L'activité de manque pas au sein de cette section, dont le responsable, Patrick Carruzzo, (tél. 27 22 24), cherche un remplaçant.

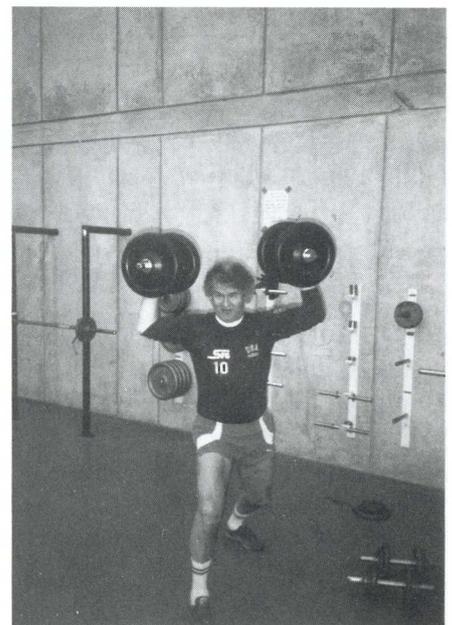
José Somoano souffre.



René Ern en pleine action.



Que d'efforts !



Maurice Cand avec un maillot servettien !



PAR-CI, PAR-LÀ

Le beau-père de notre Président central Jean-Claude Favey, M. Fritz Peter, est décédé récemment, à Schwarzenbourg.

*
**

Marc Collomb, membre depuis des années de la section pétanque, nous a quittés le 22 mars.

*
**

Jean-Marc Ruffli, membre de la section tennis, a perdu son père le 19 février.

A ces trois familles éprouvées par un décès vont nos condoléances émues.

*
**

Sandra Arnold, secrétaire du Comité du 60^e anniversaire, a des problèmes avec un ménisque. Dominique Grangier, responsable de la section football, s'est blessé à une cheville à l'entraînement. A eux deux vont nos souhaits de complet et de prompt rétablissement.

*
**

Membre de la section gymnastique, Christine Staldmayer est l'heureuse maman d'un petit Damien, né le 26 février. Nos félicitations.

*
**

Il reste des montres du HS à vendre. Maurice Cand (tél. privé : 731 14 41) se tient à votre disposition. Le bracelet est noir ou blanc. (Fr. 50.—).

*
**

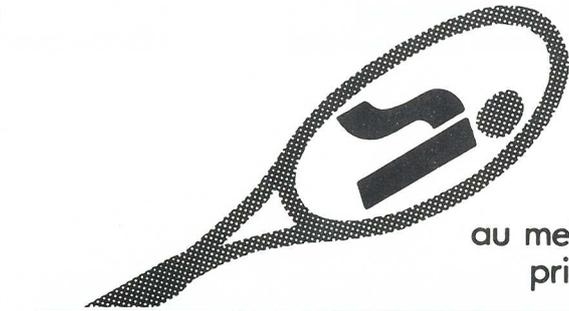
Le samedi 9 juin aura lieu entre Anières et Vézenaz une course pour un monde plus juste, sur 3 km pour les adultes et sur 1,5 km pour les enfants nés après 1975. La course aura lieu entre 15 h et 17 h et chaque concurrent s'efforce de trouver des sponsors afin de financer le projet «Ramada» à Santa-Cruz, en Bolivie. L'organisation est assurée par les Unions Chrétiennes genevoises, 9, avenue Sainte-Clotilde, 1205 Genève, tél. 28 11 33.

*
**

En route vers les 60 ans du HS.

La célébration des 60 ans du HS est définitivement fixée au samedi 21 septembre 1991 au soir à la salle de l'Arquebuse, à la rue du Stand. Le comité ad hoc s'est réuni à plusieurs reprises sous la direction de Maurice Cand. Le programme définitif sera mis au point pour l'automne. Plusieurs sections devraient organiser une manifestation spécifique et interne l'an prochain, afin de fêter dignement cet anniversaire en plus de la manifestation officielle.

le plus grand choix
de marques



au meilleur
prix !

**Le n°1 du tennis
à Genève**

sport import

qualité
garantie
spécialiste du cordage
service 24h.

M. & M. SIEGFRIED
25, rte. des acacias
tél. 43 43 13

VENTE

Electrolux

MENALUX - LE RÈVE
ARTHUR MARTIN - M.B.R.
KENWOOD - GAGGENAU
SCHOLTES - BONO



AEG

CONFORT MÉNAGER

Charmines s.a.

Bd Carl-Vogt 95
(près Temple de Plainpalais)
1205 Genève Tél. 21 30 77

RÉPARATION

SERVICE APRÈS VENTE

FREETIME TONING:

Nouveau :
Forme et minceur
en douceur

7 tables actives tonifient
et raffermissent votre musculation.

de nouveaux appareils
agissent pour vous!

RUE VERTE TONING

angle rue Verte –
rue Barthélémy-Menn
1205 Genève
tél. 022/781 41 40

Center

CARL-VOGT TONING

bd Carl-Vogt 33
1205 Genève
tél. 077/24 20 91
(numéro provisoire)

Center

VERMONT FITNESS

rue de Vermont 8
1202 Genève
tél. 022/733 20 75

Center

NAVIGATION TONING

rue de l'Ancien-Port 13
1201 Genève
tél. 077/24 27 06
(numéro provisoire)

Center

la ligne et la forme

**Bon pour 1 séance
d'essai gratuite
de toning**

(1 bon par personne)

FREETIME TONING: Forme et minceur en douceur

J.A. 1200 Genève 2

Envois non distribuables et changements d'adresse :

Jean-Claude Favey

6, chemin de Sous-le-Clos

1232 Confignon



Événement dans le monde helvétique du rugby avec la venue de la célèbre équipe de Dax Sud-Ouest, à Versoix, le samedi 9 juin, face à une sélection Genève - Rhône-Alpes, comprenant notamment des joueurs de Grenoble.

Au programme de cet après-midi, au Centre sportif de La Bécassière, sur les hauteurs de Versoix, figureront également les finales des coupes nationales (Coupe de la Fédération et Coupe de Suisse).